



広報 あづみの



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Janeiro de 2020- 2月号

Língua Portuguesa Nº 168 / Língua Japonesa Nº 307

População de Azumino: 97.466 / Estrangeiros: 1302 (dados de 1º fevereiro)

Por mais longa que seja a noite, o sol volta sempre a brilhar. (Autor Desconhecido)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも だんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Institution, Phone Number. Includes Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro, Consulado Geral do Brasil em Tokyo, Embaixada do Brasil, and Regional da Imigração em Nagano.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 16 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português: http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio: http://cqtqtoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE MARÇO

3月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, Observação. Lists taxes like Seguro Saúde Nacional, Seguro Saúde Idoso, Seguro Assistência Domiciliar, Água, and Esgoto.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 31 de Março (terça-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MARÇO

3月の休日当番医

Table with 7 columns: Dia, dia 1 (dom), dia 8 dom, dia 15 (dom), dia 20 (sex) feriado, dia 22 (dom), dia 29 (dom). Lists on-call clinics for Hospital Clínica and Dentista.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



• Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 22:00) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● AJUDA DE CUSTO INFANTIL : KODOMO-TEATE

こ であて がつ ふ こ
子ども手当2月振り込み



Favor confirmar o depósito em sua conta da parcela de FEVEREIRO

A parcela de outubro da ajuda de custo infantil (referente aos meses de outubro, novembro, dezembro e janeiro) foi depositado na conta dos receptores no dia 14 de fevereiro, favor confirmar o saldo da conta referente. Esta ajuda de custo infantil é distribuída para o pai ou responsável que possui crianças de 0 ~ 15 anos de idade. Os que possuem crianças na faixa etária referente e ainda não deram entrada no pedido, procure orientação com o encarregado da Seção da Criança "Kodomo Shien-ka"



● INSCRIÇÕES PARA OS EXAMES DE SAÚDE REALIZADOS PELA CIDADE

ねんど かくしゅけんしんもうしこ
2020年度各種検診申込み

A cidade de Azumino receberá as inscrições para os exames de saúde referente ao ano Reiwa 2 (abril de 2020 a março de 2021).

No final do mês de fevereiro será enviado para cada família (no nome do titular da família) um hagaki, com os nomes das pessoas que são alvos a fazer os exames. Verifique o conteúdo, faça um círculo nos exames que deseja fazer e entregue em um dos Hoken Center mais próximo da sua casa até o dia 16 de março, os exames que não se enquadram na faixa etária da passoa correspondente já está marcado com um "x".

Os exames que não estão em anexo no hagaki (exame de osteoporose, exame periodontal e exame de tomografia do pulmão é necessário ligar e fazer a reserva com antecedência, verifique no hagaki. Mais informações sobre as datas de inscrição verifique no Informativo que será lançado no início de março (somente em japonês).

Verifique o nome.		
平成23年度 検診申込み票	安曇野 太郎 65歳	安曇野 花子 30歳
7 4 0	00000019	00000027
特定健康診査 418101	市の検診を 申し込む <input type="radio"/>	市の検診を 申し込む <input checked="" type="checkbox"/>
胃検診 418201	市の検診を 申し込む <input type="radio"/>	市の検診を 申し込む <input checked="" type="checkbox"/>

Obs: O exame específico de saúde "Tokutei Kenkou Shinsa" exame

Exame que não se encaixa na faixa etária.
Já esta com "x" desde o início. O exame de mamografia, só pode ser realizado a partir dos 40 anos.

de sangue, urina, eletrocardiograma, pressão, peso, altura) só pode ser realizado para quem está inscrito no Kokumin kenkou hoken da cidade.

Informações: Seção de Desenvolvimento da Saúde

"Kenkou Suishin-ka" tel : 0263-81-0726



● Mudança de nome ou baixa dos carros

けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃ てつづき
軽自動車の名義変更と廃車の手続き

O imposto do carro será cobrado em nome do proprietário do veículo no dia 1º de abril.

Mesmo se não estiver utilizando o veículo, se não efetuar a mudança de nome ou providenciar a baixa do carro no documento, o imposto será cobrado em nome do titular que consta na documentação em 1º de abril. Aconselhamos providenciar os procedimentos necessários o quanto antes para evitar transtornos.

De acordo com veículo o local para procedimento é diferente:

1. Motos até 125 cc

Local: Na prefeitura central ou nas subprefeituras

O que levar: Placa, inkan, certificado de registro da placa e outros



2. Carro de Pequeno Porte "Kei-Jidousha"

Local: Kei Jidousha Kyoukai em Matsumoto

Tel: 0263-58-4055 O que levar: Peça informações antes de ir ao local

3. Motos maiores que 125cc até 250 cc

Local: Kei Jidousha Kyoukai em Matsumoto

Telefone: 026-58-3220 O que levar: Peça informações antes de ir ao local



4. Motos maiores que 250cc e carros de placa branca

Local: Nagano Un'yu Shikyoku

Tel.050-5540-2043

O que levar: Peça informações antes de ir ao local

Informações sobre Imposto de carros de placa amarela: Zeimu-ka



● CALENDÁRIO DO LIXO (abril de 2020 a março de 2021) TRADUZIDO

ごぼん
ポルトガル語版ゴミカレンダー

Jogar o lixo corretamente nas datas certas é o mínimo a fazer para se integrar a comunidade local e demonstrar uma postura de respeito com o meio ambiente. O calendário de coleta de lixo traduzido para o português de todas as regiões da cidade referente ao ano 2020 (abril de 2020 à março de 2021) estarão na prefeitura e subprefeituras a partir de 16 de março, favor providencie o seu.

EDITORIAL Previna-se das gripes fazendo gargarejo e lavando as mãos sempre que voltar de algum lugar e antes das refeições. Qualquer sintomas diferente do dia a dia procure um médico..

Informações sobre este Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000